ROMA IN THE CZECH REPUBLIC: IDENTITY AND CULTURE

All the sources of information contained in this document are identified and are publicly available.

RESEARCH DIRECTORATE
IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD
OTTAWA, CANADA

November 1997

This paper was prepared by the Research Directorate of the Immigration and Refugee Board on the basis of publicly available information, analysis and comment. All sources are cited. This paper is not, and does not purport to be, either exhaustive with regard to conditions in the country surveyed or conclusive as to the merit of any particular claim to refugee status or asylum. For further information on current developments please contact the Research Directorate.

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION

2. HISTORICAL BACKGROUND

3. ROMANI GROUPINGS IN THE CZECH REPUBLIC

4. ROMANI LANGUAGES

5. ROMANI TRADITIONS AND IDENTIFICATION

6. ROMANI MEDIA AND THE PROMOTION OF ROMANI CULTURE

NOTES ON SELECTED SOURCES

REFERENCES

ATTACHMENT

1. INTRODUCTION

This report, which provides information related to identity and culture, is one of several being prepared by the Research Directorate on the situation of Roma in the Czech Republic. Previous reports include the Issue Paper *Roma in the Czech Republic: State Protection* published in early November 1997. As with this previous report, the following paper is based on two weeks of personal interviews conducted by the Research Directorate with Romani leaders, governmental and non-governmental representatives in the Czech Republic in September and October 1997. Information on most of the persons and organizations cited in this paper is included in the Notes on Selected

Sources section. The information contained in this report is taken almost exclusively from these interviews and from documentary information provided to the Research Directorate during these interviews. Because of the need to make the information from these interviews available as quickly as possible, other documentary sources generally consulted by the Research Directorate in preparing its reports have not been researched for this paper. Additional reports also based on these interviews will focus on issues such as citizenship, internal flight alternatives, education, discrimination and extremist groups.

2. HISTORICAL BACKGROUND

The first Roma reportedly settled in the Czech lands of Bohemia and Moravia in the beginning of the fifteenth century (Braham Mar. 1993, 58; Radio Praha 1997). According to a report on the history of the Roma in the Czech Republic published by Radio Praha (Prague), however, some references indicate that the Roma may have first arrived in Czech lands as early as the end of the fourteenth century (ibid.). The Roma first appeared in Slovakia in the mid-fourteenth century (Braham Mar. 1993, 58). A further sizable group of Roma established themselves in Czech lands in the eighteenth century, during the reign of Maria Theresa's son, Joseph II (Radio Praha 1997).

According to Mark Braham's March 1993 publication *The Untouchables: A Survey of the Roma People of Central and Eastern Europe*,during World War II the Nazis deemed the Roma an "inferior race" and thousands[1] were exterminated in concentration camps (4). Almost the entire population of Czech and Moravian Roma was eliminated during the war (Radio Praha 1997; Miklusakova 22 Sept. 1997; Holomek 24 Sept. 1997). According to Radio Praha, most Czech Roma died at the Auschwitz-Birkenau concentration camp (1997).

Ondrej Gina, a Romani leader in Rokycany, west Bohemia, estimates that 90 per cent of the Czech land's 6,000 Roma were exterminated in the war (26 Sept. 1997), while Mark Braham estimates that 8,000 Czech or Moravian Roma died during this period, leaving approximately 600 survivors (Mar. 1993, 4, 57). A spokesperson with the Czech Ministry of Culture estimates that 3,000 Czech and Moravia Roma survived the war (2 Oct. 1997). According to Marta Miklusakova, a Romani rights activist, a very small number, perhaps ten families, of Czech Roma survived (22 Sept. 1997). A Prague-based researcher with the European Roma Rights Centre (ERRC) also states that there are "very few" original Czech Roma left in the Czech Republic today (24 Sept. 1997).

Miklusakova believes that most of the World War II survivors and their descendants currently live in or around the Moravian capital of Brno (22 Sept. 1997). Miklusakova contends that a significant proportion of this group makes up the contemporary Roma intelligentsia in the Czech Republic (ibid.; Radio Praha 1997). Radio Praha indicates that the Moravian Holomek family is an example of a family that survived the Holocaust and today makes up part of the Roma intelligentsia (ibid.).

Following the end of the Second World War, a large number of Roma from Slovakia, especially from Eastern Slovakia, began to migrate to the Czech lands (Radio Praha 1997; ERRC 24 Sept. 1997; Holomek 24 Sept. 1997; Guy 1975, 213; Gina 26 Sept. 1997). Many Roma from Hungary and Romania also immigrated to Czechoslovakia after the war (Radio Praha 1997). A large percentage of the Slovak Roma was encouraged and/or forced to settle in the emptied spaces of the Sudetenlands[2] (Holomek 24 Sept. 1997; CEO 3 Oct. 1997; ERRC 24 Sept. 1997). Many Roma then "dispersed as a light work force" to the industrial towns of northern Bohemia and northern Moravia (Radio Praha 1997; CEO 3 Oct. 1997; see also Guy 1975, 213). Gina states that the Slovak Roma were resettled in Czech lands by the communists to be used as a "cheap work force" (26 Sept. 1997; see also CEO 3 Oct. 1997). According to Radio Praha, this transfer of Romani peoples to Czech lands degraded Romani society "as the abrupt disruption of community life ... result[ed] in the disintegration of traditional norms and values of the Roma and the erosion of traditional family life" (1997). The voluntary and imposed migration of Slovak Roma continued in waves for several decades (Holomek 24 Sept. 1997; ERRC 24 Sept. 1997; Gina 26 Sept. 1997).

Karel Holomek, a Romani leader based in Brno, comments upon how the historical circumstances of the Romani populations in Slovakia and the Czech Republic led to a difference in attitudes between non-Roma populations in Slovakia and in the Czech Republic (24 Sept. 1997). According to Holomek, Slovaks generally perceive their Romani population as inhabitants of their state, while the Czechs, as a result of the massive influx of Roma after World War II, view the Roma as foreigners. As a result of this, Holomek believes that racism is worse in the Czech Republic than it is in Slovakia, despite the fact that the living conditions in Slovakia may be worse than they are in the Czech Republic. Similarly, Vlaclav Trojan, the director of the non-profit Helsinki Citizen's Assembly, states in an interview published in *Central Europe Online* that "many people here look at Roma as newcomers and migrants and not as an integral part of Czech society, of Czech culture, of the Czech nation" (3 Oct. 1997).

3. ROMANI GROUPINGS IN THE CZECH REPUBLIC

In 1997 the number of Roma living in the Czech Republic was approximated at 200-300,000 (Gina 26 Sept. 1997; Council for National Minorities 29 Sept. 1997; ERRC 22 Sept. 1997; CEO 3 Oct. 1997). Vlach or Olach Roma make up approximately ten per cent of this figure (ERRC 24 Sept. 1997; Uhl 27 Sept. 1997). The Vlach Roma, according to Gina, are a separate group of Roma from the majority Slovak Roma (26 Sept. 1997). Gina maintains that the Vlach Roma took a different route when they left India and therefore faced different historical circumstances than did the majority of Slovak Roma (ibid.). According to an article by Willy Guy in the book entitled *Gypsies, Tinkers and Other Travelers*, Vlach Roma "regarded themselves and were regarded by other Roms as ethnically distinct" (1975, 213). According to the ERRC researcher, non-Vlach Roma state that the Vlach look different from Slovak Roma; Vlach are reportedly paler in skin colour (24 Sept. 1997).

The majority of the current Roma population in the Czech Republic is composed of the Slovak and/or Hungarian Roma who immigrated to the Czech lands from Slovakia after the Second World War (ibid.; ERRC 24 Sept. 1997; Ministry of Culture 2 Oct. 1997). As mentioned previously, a small number of the original Czech or Moravian Roma that survived World War II can still be found in the Czech Republic (Miklusakova 22 Sept. 1997; ERRC 24 Sept. 1997). Human Rights Watch reports that even within these three main groups of Czech Roma, there are distinct sub-groups (1992, xi). Finally, a "very small" number of Sinti still reside in the western areas of the Czech lands (ERRC 24 Sept. 1997; Braham Mar. 1993, 58). The Sinti are a Romani group long established in German lands (Brearley Dec. 1996).

4. ROMANI LANGUAGES

A representative of the Czech Council for National Minorities' Secretariat states that there are four Romani dialects spoken in the Czech Republic (29 Sept. 1997). The principal Romani language or dialect is one that has been codified as Slovak Romani and is related to Hungarian Romani (ERRC 24 Sept. 1997). There are many Slovak and Hungarian elements incorporated into this language (ibid.). Ondrej Gina states that although there are different dialects among Roma living in the Czech Republic, most Roma can understand each other as the dialectical differences are minor (26 Sept. 1997). The Vlach Roma, however, speak a dialect of Romani which is "quite different" from Slovak Romani (ERRC 24 Sept. 1997; Uhl 27 Sept. 1997; also Gina 26 Sept. 1997). Petr Uhl states that the Vlach and Slovak Romani dialects are related but are too different to be mutually comprehensible; Uhl equates the linguistic relationship between Vlach and Slovak Romani to be similar to the relationship between Czech and Russian (27 Sept. 1997). The ERRC researcher states that Vlach Romani is believed to be a purer form of Romani, with fewer foreign words incorporated into it (24 Sept. 1997). The small number of Sinti residing in the Czech Republic is reportedly German-speaking (Braham Mar. 1993, 58). Marta Miklusakova believes that most of the original Czech and Moravian Roma that survived World War II do not speak Romani (22 Sept. 1997).

According to a member of the Council for National Minorities' Secretariat, approximately 50 per cent of Roma in the Czech Republic are currently able to speak and understand the Romani language (29 Sept. 1997). The member notes that among the Vlach Roma population, almost 100 per cent are able to speak Romani (ibid.). The ERRC also states that "almost all" Vlach Roma can speak Romani (24 Sept. 1997) and Petr Uhl notes that most Vlach children speak Romani (27 Sept. 1997). Karel Holomek believes that approximately 60 per cent of Roma in the country use Romani in family settings, while they would use Czech in societal settings (24 Sept. 1997). The ERRC researcher contends that "nearly all" Roma living in the Czech Republic, with the possible exception of Romani children raised in orphanages, would have a basic grasp of the Romani language or would be able to use and understand a few Romani words (24 Sept. 1997). According to the researcher, the majority of Roma should have basic Romani language abilities or a reasonable passive knowledge of the language (ibid.).

A number of sources indicate that the percentage of Roma who are able to speak Romani is related to the geographic area where the Rom lives and to the age of the Rom in question (ERRC 24 Sept. 1997; Miklusakova 22 Sept. 1997; Balazova 25 Sept. 1997; Gina 26 Sept. 1997).

According to the ERRC researcher, Romani remains the predominant language within small and medium size Romani communities in Slovakia (24 Sept. 1997). As Romani families settled in the Czech lands and distanced themselves from these Slovak settlements, the Romani language became less useful to them. The ERRC researcher indicates that wherever there is a large concentration of Roma, for example in areas populated by Germans prior to the end of World War II and in any large industrial town, the Roma are more likely to have retained the Romani language. Varying degrees of Romani are spoken in different regions and towns throughout the country. For instance, in the west Bohemian town of Rokycany a great deal of Romani is spoken. In the nearby city of Plzen, however, which has a much larger Romani community, far fewer Roma speak Romani. This may be because in Rokycany whole Romani communities migrated there together from Slovakia and they were able to transfer their culture and language with them (ibid.).

Ondrej Gina also notes that Romani is more likely to be spoken in areas where there is a large concentration of Roma (26 Sept. 1997). Gina gives the example of the city of Most in Bohemia. According to Gina, there are approximately 12,000 Roma in Most and most of them speak Romani. In Beroun, however, where the Roma population is only 4-600, the Czech language prevails. Gina believes that there is a certain degree of assimilation in Beroun, and notes that the Romani language and culture are dissipating there.

Marta Miklusakova states that Roma are losing their Romani language abilities, particularly in large cities such as Prague (22 Sept. 1997). Roma are more likely to retain Romani language abilities in situations where there are several generations living together and are more likely to lose their Romani in households that just contain children and young parents in their 20s or 30s.

Jarmila Balazova, a Romani journalist, states that as a result of attempts at assimilation over recent decades the younger generation of Czech Roma does not speak Romani or only understands the language passively (25 Sept. 1997). In part this is because prior to 1989 the communist regime punished the use of the Romani language in schools and during school breaks (ibid.).

Petr Uhl believes that 60-80 per cent of Romani children do not speak Romani, while 60-80 per cent of adults are able to speak Romani (27 Sept. 1997). Several sources maintain that many young Roma are discouraged from speaking Romani by their parents (Miklusakova 22 Sept. 1997; ERRC 24 Sept. 1997; Holomek 24 Sept. 1997). Petr Uhl notes that parents often speak Romani with each other and Czech with their children (27 Sept. 1997). Many parents remember the difficulties they faced in school because they spoke Romani and do not want their children to endure the same obstacles and hardships (Miklusakova 22 Sept. 1997). Therefore, in order to protect their children, parents will often only speak Czech with them (ibid.; Holomek 24 Sept. 1997). Related to this phenomenon, Ondrej Gina believes that many Roma in Czech Republic believe that if they stop speaking the Romani language, if they do not admit to being Romani, they will be accepted into Czech society (26 Sept. 1997). Unfortunately, according to Gina, reality does not prove this to be the case; even Roma who deny their heritage are not accepted by Czech society.

According to the ERRC researcher, many young Roma have been discouraged from speaking Romani and the Romani community has begun to function more and more in Czech (24 Sept. 1997). Older Roma are far more likely to speak Romani than are Romani children and young people, although the researcher believes that outside of Prague there is a high chance that Roma of all ages will, to some extent, use Romani in the daily life of the community.

One of the major difficulties of Romani parents speaking Czech with their children is that the parents often have a poor grasp of the Czech language (ERRC 24 Sept. 1997; Miklusakova 22 Sept. 1997; Uhl 27 Sept. 1997). Generations of Slovak Roma who migrated to the Czech lands in the decades following World War II spoke Slovak as their second language (ERRC 24 Sept. 1997; Holomek 24 Sept. 1997). These immigrants now speak a pidgin or hybrid Czech that includes elements of Slovak, Hungarian, and Romani and often uses Romani grammatical elements and cases (ERRC 24 Sept. 1997; Miklusakova 22 Sept. 1997; Uhl 27 Sept. 1997). This places children at a disadvantage as they do not speak Romani nor do they speak proper Czech (ERRC 24 Sept. 1997). Parents resist speaking Romani, but teach their children the improper and "very identifiable" dialect of Czech spoken by many Czech Romani adults and children (ERRC 24 Sept. 1997). According to Miklusakova, these children enter the school system speaking a dialect of Czech that sounds strange to teachers and fellow students (22 Sept. 1997). The teachers are ignorant of Romani language, culture and circumstances and they identify the child as mentally handicapped and send them to special schools for the mentally handicapped (ibid.; also Holomek 24 Sept. 1997). According to Miklusakova, the composition of these special schools is 80 per cent Roma (22 Sept. 1997).

5. ROMANI TRADITIONS AND IDENTIFICATION

The ERRC researcher states that it is difficult to identify particular social and cultural traditions among Roma in the Czech Republic because of the varying degrees of assimilation within the Romani community (24 Sept. 1997). Families that immigrated to the Czech lands immediately following World War II, especially those who came as individual families and not part of a large Romani community, have largely assimilated into Czech society. However, there still are Romani communities in the Czech Republic that wear traditional Romani dress and have traditional Romani weddings.

The ERRC researcher reports that Vlach Roma are more traditional in dress and in social structure and they are more isolated from the white community and from other Romani communities (24 Sept. 1997). According to Petr Uhl, a Czech journalist and commentator, the relationship between Vlach and non-Vlach Roma in the Czech Republic is poor (27 Sept. 1997).

According to the researcher, it may be possible to identify Roma by the way they talk; they usually have an accent and their manner of speaking is different from that of the Czech majority (ERRC 24 Sept. 1997). However, those Roma who are integrated, educated and have managed to achieve the difficult feat of acquiring professional qualifications, may speak Czech as would a native Czech speaker. According to the researcher, in terms of how the majority population in the Czech Republic identify Roma, Roma are Roma because of the way they look: they are dark.

Marta Miklusakova, however, notes that skin colour is not always a reliable criterion for identifying a Rom. Miklusakova noted that she has met Roma who have a lighter skin colour than herself (she is Czech) (22 Sept. 1997).

A member of the Secretariat of the Council for National Minorities states that Romani culture and traditions are only an issue of the older generation; according to the member, young and middle-aged Roma do not remember traditional cultural practices (29 Sept. 1997). However, the Vlach Roma have largely kept their traditions. The representative states that factors that may identify Roma include their low educational level, speech, socio-economic status and social isolation.

Miklusakova notes that ancestry and names may assist in identifying Roma (22 Sept. 1997). For example, the surname Horvath would indicate that the individual in question is likely a Rom (ibid.). The ERRC researcher stated that Roma do not have Romani names, but that they can often be identified by the fact that their surnames sound Slovak or Hungarian (24 Sept. 1997). According to the researcher, most Slovak Roma have Slovak surnames (ibid.). The researcher stated that the following are common surnames for Roma in the Czech Republic: Gina, Horvath, Ziga, Bandy, Lakatos, Balaz, Cervenak, any name beginning with "Gor" (e.g., Goral), Scuka, Ferko, Miko, Sarkozi, Lacko, Olah, Demeter, Stojka, Tancos (ibid., 14 Nov. 1997). All of these names may also end in "ova" (ibid.). The researcher noted, however, that the use of these names as a means of identification might be unreliable as many are typical Hungarian, Slovak or Czech names and therefore may be the surnames of non-Romani Czechs (ibid.). Furthermore, many Roma in the Czech Republic, either through intermarriage or through a name-change, have standard Czech names such as Vesely (ibid.).

Ondrej Gina reports that on a local level particularly, Roma are easily identifiable by their surname (26 Sept. 1997). For example, in Rokycany, where Gina lives, there are only about eight Romani clans and therefore only eight surnames, thereby making it a simple matter for local officials to identify individuals by their names. Gina states that in Rokycany common Romani surnames include Gina, Horvath and Zhika. Gina also states, however, that in most circumstances Roma are identified merely by their skin colour (ibid.).

Finally, the ERRC researcher noted that a common food dish among Roma in the Czech Republic is a dough-based dish called halusky (14 Nov. 1997).

Responses to Information Requests CZE27586.E of 1 August 1997 and CZE27718.E of 18 August 1997 provide information on specific customs and traditions of Czech Roma.

6. ROMANI MEDIA AND THE PROMOTION OF ROMANI CULTURE

Czech law stipulates that public television and radio must provide services for the Czech Republic's minorities (Balazova 25 Sept. 1997). The problem with this law, according to Jarmila Balazova, is that it does not provide information on when the minority programming should be transmitted, how often these programmes should air, on what stations they should air and how much money should be allocated to minority programming. These decisions are left up to the management of the public institutions. Funding for minority television and radio broadcasting comes from the budgets of public television and radio.

Balazova indicates that television programming directed at the Romani minority has existed since 1990 (25 Sept. 1997). The Romani television programme broadcasts once every fortnight and is 20 minutes in duration (ibid.). According to the ERRC researcher, the television programme airs principally in Czech (14 Nov. 1997).

Radio programming directed at the Roma began in November 1992; the first broadcast was aired on 24 November 1992 (Balazova 25 Sept. 1997). This programme is in the Czech language and is broadcast twice per week: on Tuesday there is 15-minute programme, on Fridays a twenty-five minute programme (ibid.). Balazova believes that the audience of the radio programmes is 60 per cent Romani and 40 per cent Czech. Balazova is eager to retain the Czech audience, as one of the aims of the programme is to provide a more objective view of the Romani minority and to break down prejudice in society. Balazova reports that she, as the journalist in charge of Romani radio

programming, has never been told not to broadcast a particular story–there is no censorship. She does believe, however, that there has been censorship practiced on the television programme. All television programmes must be submitted to the station fourteen days prior to the airing of the show and the programme must be approved (ibid.).

Balazova reports that there have been a number of Romani newspapers and magazines since 1990 (25 Sept. 1997). Most of these publications have died out, in part due to mismanagement. In 1997 there were two predominant Romani publications in the Czech Republic: the fortnightly publication *Romano Kurko* and the monthly *Amaro Gendalos*. In 1997 these publications were funded by the Czech Ministry of Culture (ibid.; Ministry of Culture 2 Oct. 1997). According to the ERRC researcher, *Amaro Gendalos* is largely published in the Czech language although it does have some bilingual articles and occasional Romani-only articles (14 Nov. 1997). Articles published in *Romano Kurko* are approximately four-fifths in Czech; the remainder is in Romani (ibid.).

The Czech Ministry of Culture has provided support to the Brno-based Museum of Romani Culture (Ministry of Culture Oct. 1997). The museum was founded in 1991 by the Association of Friends and Professionals of the Museum of Romani Culture (ibid.; Holomek 24 Sept. 1997). In August 1997 the Czech government announced that it would provide Kcs[3] 35 million over the next two years for the construction of a building for the museum in Brno (Ministry of Culture Oct. 1997; Holomek 24 Sept. 1997). The museum's collection has until this time been housed in inadequate premises (ibid.; Ministry of Culture Oct. 1997)

Please see the Ministry of Culture attachment for further detailed information on Czech government support of Romani cultural activities.

For information and updates on the situation of Roma please consult the documentary sources and IRB databases available at Regional Documentation Centres.

NOTES ON SELECTED SOURCES

Balazova, Jarmila

Jarmila Balazova is a Romani journalist who currently works for Czech Radio where she is responsible for Romani radio transmissions. She is also a member of the Czech government's Council for National Minorities' Ad Hoc Working Group on Romani Affairs.

Council for National Minorities

The Council for National Minorities is an advisory, initiating and coordinating body of the government for matters of government policy toward members of national minorities in the Czech Republic (Government Czech Republic nd). The Council's activities remain untouchable by the powers of the Ministries and their administrative offices (ibid.). The Research Directorate conducted interviews with the three members of the Council's Secretariat. The Secretariat of the Council for National Minorities performs "the organizational and expert work connected to the business of the Council" (ibid.). Please see the Government of the Czech Republic attachment to the Research Directorate's Issue Paper *Roma in the Czech Republic: State Protection* for further details on the statute and composition of the Council for National Minorities and the Council's Secretariat.

European Roma Rights Centre (ERRC)

The ERRC is a Budapest-based international public interest law organization which monitors the human rights situation of Roma in Europe and provides legal defence in cases of human rights abuse. The ERRC has a Prague-based researcher who monitors the situation of the Roma in the Czech Republic and reports to Budapest.

Gina, Ondrej

Ondrej Gina is a Romani leader and a member of the Council for National Minorities and a member of the Council's Ad Hoc Working Group on Romani Affairs. Ondrej Gina is the chairperson of the Rokycany-based (west Bohemia) Foundation for Mutual Hope and Understanding and the chairman of the Council of Rokycany Roma.

Holomek, Karel

Karel Holomek is an engineer and Romani leader based in Brno, Moravia. Karel Holomek is the chairman of the Brno-based Society of Professionals and Friends of the Museum of Romani Culture, a founding member of the Association of Roma in Moravia and the appointed President of the Helsinki Citizen's Assembly Roma Section. He is also a member of the Czech government's Council for National Minorities Ad Hoc Working Group on Romani Affairs.

Kvocekova, Barbora

Barbora Kvocekova is a lawyer who wrote her thesis on the legal situation of the Romani minority in the Czech Republic. Barbora Kvocekova is currently pursuing her doctorate; her dissertation will be on Romani minority rights. Barbora Kvocekova currently works for the Tolerance Foundation and previously worked for the Legal Advice Bureau of the Czech Helsinki Committee. The views attributed to her in this report are her own.

Miklusakova, Marta

Marta Miklusakova works with the Citizenship Counselling Service of the Czech Helsinki Committee. Marta Miklusakova has a BA in Social Work and a MA in Social Policy from the Department of Social Work at Charles University in Prague. She has also completed a post-graduated diploma in Romani studies, with a focus on linguistics.

Ministry of Culture

The Research Directorate conducted an interview in Prague with three representatives of the Czech Ministry of Culture on 2 October 1997. Ministry officials prepared the attached review of Ministry of Culture funded projects in support of Romani culture.

Uhl, Petr

Petr Uhl is a Czech writer and journalist. Petr Uhl is a member of the Czech government's Council for National Minorities' Ad Hoc Working Group on Romani Affairs and a member of the Geneva-based UN Human Rights Commission Working Group on Arbitrary Detention. He is also a member of the Czech Helsinki Committee.

REFERENCES

Balazova, Jarmila, Prague. 25 September 1997. Interview.

Braham, Mark. March 1993. *The Untouchables: A Survey of the Roma People of Central and Eastern Europe.* Geneva: United Nations High Commissioner for Refugees.

Brearley, Margaret. December 1996. *The Roma/Gypsies of Europe: A Persecuted People.* No. 3. Jewish Policy Research (JPR). London: JPR.

Central Europe Online [Prague]. 30 September 1997. Interview Series. Interview with Vaclav Trojan. *A Brief Historical Perspective on Roma and the Czech Republic.*

Council for National Minorities. 29 September 1997. Interview with representatives of the Council's Secretariat.

European Roma Rights Centre, (ERRC) Budapest. 24 September 1997. Interview with Prague-based researcher.

European Roma Rights Centre, (ERRC) Budapest. 22 September 1997. Interview with Prague-based researcher.

Gina, Ondrej, Rokycany. 26 September 1997. Interview.

Globe and Mail [Toronto]. 18 November 1997. "Foreign Exchange."

Government of the Czech Republic. Nd. *Appendix to the Government Edict dated 11 May, 1994, no. 259: Statute*

Nationalities Council of the Czech Republic Government.

Guy, Willy. 1975. "Ways of Looking at Roms," *Gypsies, Tinkers and Other Travellers.* Edited by Farnham Rehfisch. London: Academic Press.

Holomek, Karel, Brno. 24 September 1997. Interview.

Human Rights Watch (HRW). 1992. *Czechoslovakia: Stuggling for Ethnic Indentity: Czechoslovakia's Endangered Gypsies.* New York: HRW.

Kvocekova, Barbora, Prague. 11 November 1997. E-Mail to Research Directorate.

Kvocekova, Barbora, Prague. 23 September 1997. Interview.

Miklusakova, Marta. 22 September 1997. Interview.

Ministry of Culture, Prague. 2 October 1997. Interview with ministry representatives.

Radio Praha, Prague. 1997. *The History of the Roma Minority in the Czech Republic.* [Internet] <URL:http://www.radio.cz/romove/czhistory.htm> [Accessed 14 Aug. 1997]

Uhl, Petr, Prague. 27 September 1997. Interview.

ATTACHMENT

Ministry of Culture, Prague. 19 September 1997. *The Ministry of Culture of the Czech Republic: Support of the Cultural Activities of the Romany Ethnic Minority*, pp. 1-6.

ENDNOTES:

1. An estimated 219,700 Roma were exterminated by the Nazis during World War II (Braham Mar. 1993, 4). Braham notes that Professor J.P. Liegeois of the Centre de recherches tsiganes at Sorbonne in Paris maintains that 350-500,000 Roma were killed during the war, either where they were found, in prisons or in the camps (ibid.).

2. The Czecholslovak government expelled the inhabitants of this land, some 2.5 million Sudeten Germans, in 1946 (Guy 1975, 213; CEO 3 Oct. 1997).

3. According to the Globe and Mail, on 17 November 1997, 1 Czech Krown was worth 0.0303 $CAN (18 Nov. 1997).

All information is copyright Immigration and Refugee Board of Canada 1999.
Last updated 1999-12-09

Canada

LES ROMS DANS LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE : IDENTITÉ ET CULTURE

Toutes les sources d'information sont citées et demeurent à la disposition du public.

DIRECTION DE LA RECHERCHE
COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ
OTTAWA, CANADA

Novembre 1997

Le présent document a été préparé par la Direction de la recherche de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR) à l'aide de renseignements puisés dans des sources qui sont à la disposition du public. Toutes les sources utilisées sont citées. Ce document ne prétend pas être un traitement exhaustif du pays étudié, ni apporter de preuves concluantes quant au fondement d'une demande particulière de statut de réfugié. Pour toute information sur les événements récents, veuillez communiquer avec la Direction de la recherche.

TABLES DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION

2. CONTEXTE HISTORIQUE

3. GROUPES ROMS DANS LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

4. PARLERS ROMANI

5. TRADITIONS ET CARACTÈRES DISTINCTIFS DES ROMS

6. MÉDIAS ROMS ET PROMOTION DE LA CULTURE ROM

À PROPOS DE CERTAINES SOURCES

RÉFÉRENCES

DOCUMENT ANNEXÉ

1. INTRODUCTION

Le présent document sur l'identité et la culture roms fait partie d'une série de rapports que la Direction de la recherche est en train de préparer sur la situation des Roms dans la République tchèque. La Direction de la recherche a publié en novembre 1997 le premier exposé de cette série de rapports intitulé *Les Roms dans la République tchèque — protection de fait*.

Le présent document, tout comme le premier exposé, a été rédigé à la suite d'entrevues effectuées en République tchèque par la Direction de la recherche auprès de chefs roms de même que de représentants du gouvernement et d'organismes non gouvernementaux. Ces entrevues étaient échelonnées sur une période de deux semaines en septembre et en octobre 1997. La section intitulée « À propos de certaines sources » renferme de l'information sur la plupart des personnes et des organisations citées dans le document. L'information qui est comprise dans le présent document provient presque exclusivement des entrevues et des documents recueillis par la Direction de la recherche au cours de ces entrevues. Puisqu'il y avait un besoin de diffuser rapidement l'information provenant des entrevues, la Direction de la recherche n'a pas consulté d'autres sources documentaires pour la rédaction du présent document, comme elle le fait habituellement. D'autres documents dont l'information proviendra également des entrevues seront publiés plus tard. Ils traiteront de la citoyenneté, des possibilités de refuge intérieur, de l'éducation, de la discrimination et des groupes extrémistes.

2. CONTEXTE HISTORIQUE

Les premiers Roms se seraient établis sur le territoire tchèque dans la Bohême et la Moravie au commencement du XV^{e} siècle (Braham mars 1993, 58; Radio Praha 1997). Toutefois, selon une étude sur l'histoire des Roms en République tchèque publiée par Radio Praha (Prague), certains documents indiquent que les Roms sont peut-être arrivés pour la première fois en territoire tchèque dès la fin du XIV^{e} siècle (*ibid.*). On fait remonter les premiers établissements de Roms en Slovaquie au milieu du XIV^{e} siècle (Braham mars 1993, 58). Un autre groupe rom d'importance s'est installé sur le territoire tchèque au XVIII^{e} siècle, au cours du règne du fils de Marie-Thérèse, Joseph II (Radio Praha 1997).

Selon l'ouvrage de Mark Braham publié en mars 1993 et intitulé *The Untouchables: A Survey of the Roma People of Central and Eastern Europe*, au cours de la Deuxième Guerre mondiale, les Nazis considéraient les Roms comme une [traduction] « race inférieure » et des milliers[1] d'entre eux ont été exterminés dans les camps de concentration (4). La quasi-totalité de la population de Roms tchèques ou moraves a été supprimée durant la guerre (Radio Praha 1997; Miklusakova 22 sept. 1997; Holomek 24 sept. 1997). Selon Radio Praha, la plupart des Roms tchèques sont morts dans le camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau (1997).

Ondrej Gina, leader rom qui habite à Rokycany, dans la région ouest de la Bohême, estime que 90 p. 100 des 6 000 habitants roms du territoire tchèque ont été exterminés au cours de la guerre (26 sept. 1997); Mark Braham quant à lui soutient que quelque 8 000 Roms tchèques ou moraves sont morts durant la même période et qu'environ 600 personnes ont survécu (mars 1993, 4, 57). Un porte-parole du ministère tchèque de la Culture estime que 3 000 Roms tchèques et moraves ont survécu à la guerre (2 oct. 1997). Selon Marta Miklusakova, militante qui lutte pour les droits des Roms, un nombre très restreint de Roms tchèques, peut-être dix familles, ont survécu à la guerre (22 sept. 1997). Un agent de recherche de l'European Roma Rights Centre (ERRC) à Prague soutient également que la République tchèque compte aujourd'hui [traduction] « très peu » de Roms dont les ancêtres remontent aux premières générations à s'être installées sur le territoire tchèque (24 sept. 1997).

Miklusakova est d'avis que la plupart des survivants de la Deuxième Guerre mondiale et leurs descendants vivent soit dans la capitale de la Moravie (Brno) ou dans sa zone périphérique (22 sept. 1997). Miklusakova affirme qu'un nombre important de ces personnes font partie aujourd'hui de l'intelligentsia rom de la République tchèque (*ibid.*; Radio Praha 1997). Radio Praha signale que les Holomek de Moravie constitue un exemple d'une famille dont les membres ont survécu à l'holocauste et qui font partie de nos jours de l'élite intellectuelle rom (*ibid.*).

Après la fin de la Deuxième Guerre mondiale, un grand nombre de Roms de la Slovaquie, en particulier de la région est de la Slovaquie, ont commencé à émigré sur le territoire tchèque (Radio Praha 1997; ERRC 24 sept. 1997; Holomek 24 sept. 1997; Guy 1975, 213; Gina 26 sept. 1997). Beaucoup de Roms de la Hongrie et de la Roumanie ont également immigré en Tchécoslovaquie après la guerre (Radio Praha 1997). On a encouragé ou forcé un grand nombre de Roms slovaques à s'installer sur les terres inhabitées de la région des Sudètes[2] (Holomek 24 sept. 1997; CEO 3 oct. 1997; ERRC 24 sept. 1997). Beaucoup de Roms [traduction] « se sont alors dispersés comme main-d'oeuvre faisant de petits travaux » dans les villes industrielles du nord de la Bohême et du nord de la Moravie (Radio Praha 1997; CEO 3 oct. 1997; voir également Guy 1975, 213). Gina affirme que les communistes ont réinstallé les Roms slovaques sur le territoire tchèque afin de les utiliser comme [traduction] « main-d'oeuvre à bon marché » (26 sept. 1997; voir également CEO 3 oct. 1997). Selon Radio Praha, ce déplacement des peuples roms sur le territoire tchèque a porté atteinte à la société rom [traduction] « étant donné que la vie communautaire rom a été brusquement interrompue [...] ce qui a engendré l'effritement des normes et valeurs traditionnelles des Roms et un effondrement de la vie familiale traditionnelle » (1997). La migration volontaire et imposée des Roms slovaques s'est poursuivie par vagues successives au cours de plusieurs décennies (Holomek 24 sept. 1997; ERRC

24 sept. 1997; Gina 26 sept. 1997).

Karel Holomek, leader rom qui vit à Brno, fait remarquer que les événements historiques ont fait en sorte que la population majoritaire de la Slovaquie et celle de la République tchèque n'ont pas les mêmes attitudes à l'égard de la population rom (24 sept. 1997). Selon Holomek, les Slovaques considèrent en général les Roms de Slovaquie comme des habitants de leur État alors que les Tchèques quant à eux, à cause de l'arrivée massive de Roms après la Deuxième Guerre mondiale, considèrent les Roms de la République tchèque comme des étrangers. Holomek croit ainsi que le racisme en République tchèque est plus prononcé qu'en Slovaquie, même si les conditions de vie en Slovaquie sont pires qu'en République tchèque. De même, Vlaclav Trojan, directeur de l'Assemblée des citoyens d'Helsinki, organisme à but non lucratif, affirme dans une entrevue publiée par *Central Europe Online* que [traduction] « nombre de personnes ici considèrent les Roms comme des nouveaux venus et des migrants et non des gens qui font partie intégrante de la société, de la culture et de la nation tchèques » (3 oct. 1997).

3. GROUPES ROMS DANS LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

En 1997, on estime qu'il y a de 200 000 à 300 000 Roms en République tchèque (Gina 26 sept. 1997; Conseil des minorités nationales 29 sept. 1997; ERRC 22 sept. 1997; CEO 3 oct. 1997). Les Roms vlachs ou olachs constituent environ 10 p. 100 de ce nombre (ERRC 24 sept. 1997; Uhl 27 sept. 1997). Les Roms vlachs, selon Gina, forment un groupe distinct au sein des Roms de la Slovaquie (26 sept. 1997). Gina poursuit en affirmant que les Roms vlachs ont emprunté un itinéraire différent lorsqu'ils ont quitté l'Inde et par conséquent ils n'ont pas été marqués par les mêmes événements historiques que la majorité des Roms de la Slovaquie (*ibid.*). Selon un article de Willy Guy publié dans l'ouvrage intitulé *Gypsies, Tinkers and Other Travelers*, les Roms vlachs [traduction] « se considéraient comme une ethnie distincte et étaient considérés comme telle par les autres Roms » (1975, 213). De l'avis de l'agent de recherche de l'ERRC, les Roms qui ne sont pas vlachs soutiennent que les Roms vlachs ont une apparence physique différente des Roms slovaques; la couleur de peau des Vlachs serait plus pâle (24 sept. 1997).

La majorité de la population rom actuelle de la République tchèque est composée de Roms slovaques ou hongrois qui ont émigré de la Slovaquie pour s'installer en territoire tchèque après la Deuxième Guerre mondiale (*ibid.*; ERRC 24 sept. 1997; ministère de la Culture 2 oct. 1997). Tel qu'il a été mentionné un peu plus haut, on retrouve encore aujourd'hui en République tchèque un petit nombre de Roms tchèques ou moraves qui ont survécu à la Deuxième Guerre mondiale et dont les origines remontent aux premières générations de Roms arrivées sur le territoire tchèque (Miklusakova 22 sept. 1997; ERRC 24 sept. 1997). Human Rights Watch précise qu'au sein de ces trois groupes principaux de Roms tchèques, il existe des sous-groupes (1992, xi). En dernier lieu, mentionnons qu'il existe un nombre [traduction] « très restreint » de Sintis qui vivent encore dans les régions occidentales de la République tchèque (ERRC 24 sept. 1997; Braham mars 1993, 58). Les Sintis sont un groupe rom établi depuis longtemps sur le territoire allemand (Brearley déc. 1996).

4. PARLERS ROMANI

Un représentant du secrétariat du Conseil tchèque des minorités nationales signale qu'il y a quatre parlers romani dans la République tchèque (29 sept. 1997). Le parler romani principal est le romani slovaque, langue codifiée qui s'apparente au romani hongrois (ERRC 24 sept. 1997). On y retrouve beaucoup d'éléments du slovaque et du hongrois (*ibid.*). Ondrej Gina affirme que même si les Roms vivant en République tchèque ont différents parlers, la plupart peuvent se comprendre entre eux étant donné qu'il n'y a que très peu de différences entre ces divers parlers (26 sept. 1997). Les Roms vlachs toutefois parle une forme de romani qui est [traduction] « très différente » du romani slovaque (ERRC 24 sept. 1997; Uhl 27 sept. 1997; voir également Gina 26 sept. 1997). Petr Uhl affirme que la forme vlach et la forme slovaque du romani sont trop différentes l'une de l'autre pour que les locuteurs puissent se comprendre mutuellement; selon Uhl, la différence entre le romani vlach et le romani slovaque est semblable à celle qui existe entre le tchèque et le russe (27 sept. 1997). L'agent de recherche de l'ERRC affirme que le romani vlach serait une forme plus pure du romani et comprendrait moins de mots étrangers que les autres parlers romani (24 sept. 1997). Les Sintis qui habitent en République tchèque, dont le nombre est restreint, seraient germanophones (Braham mars 1993, 58). Marta Miklusakova croit que la plupart des Roms tchèques et moraves qui descendent des premières générations de Roms et qui ont survécu à la Deuxième Guerre mondiale ne parlent pas romani (22 sept. 1997).

Selon un membre du secrétariat du Conseil des minorités nationales, environ 50 p. 100 de Roms de la République tchèque peuvent actuellement parler et comprendre le romani (29 sept. 1997) alors que presque 100 p. 100 des Roms vlachs peuvent s'exprimer en romani (*ibid.*). L'ERRC affirme également que [traduction] « presque tous » les Roms vlachs peuvent parler romani (24 sept. 1997) et Petr Uhl soutient que la plupart des enfants Vlachs parlent romani (27 sept. 1997). Karel Holomek croit qu'environ 60 p. 100 des Roms de la République tchèque utilisent le romani dans un contexte familial et le tchèque dans un contexte social (24 sept. 1997). L'agent de recherche de l'ERRC affirme que [traduction] « presque tous » les Roms qui vivent en République tchèque, à l'exception peut-être

des enfants roms élevés dans les orphelinats, auraient une connaissance de base du romani ou du moins seraient capables d'utiliser et de comprendre quelques mots de romani (24 sept. 1997). Selon l'agent de recherche, la majorité des Roms devraient avoir des compétences de base du romani ou une moyennement bonne connaissance passive de la langue (*ibid.*).

Des sources d'information signalent que le pourcentage de Roms capables de parler le romani varie selon la région géographique et l'âge (ERRC 24 sept. 1997; Miklusakova 22 sept. 1997; Balazova 25 sept. 1997; Gina 26 sept. 1997).

Selon l'agent de recherche de l'ERRC, le romani demeure la langue principale dans les communautés roms en Slovaquie de petite taille ou de taille moyenne (24 sept. 1997). Au fur et à mesure que les familles roms se sont installées sur le territoire tchèque et qu'elles se sont éloignées des communautés roms de la Slovaquie, le romani leur est devenu moins utile. L'agent de recherche affirme que là où il y a une importante concentration de Roms, par exemple dans les régions peuplées par les Allemands avant la Deuxième Guerre mondiale, et dans toute grande ville industrielle, il est plus probable que les Roms ait gardé leur langue. Le romani est parlé à divers degrés dans différentes régions et villes du pays. Par exemple, à Rokycany, dans la région ouest de la Bohême, le romani est très courant. Toutefois, non loin de là, dans la ville de Plzen, où la population rom est plus grande qu'à Rokycany, beaucoup moins de Roms parlent le romani. On peut expliquer cette situation par le fait qu'à Rokycany, des communautés roms entières ont émigré ensemble de la Slovaquie et qu'il leur a donc été possible de garder leur culture et leur langue (*ibid.*).

Ondrej Gina fait également remarquer qu'il est plus probable que le romani soit parlé dans les régions où l'on retrouve une grande concentration de Roms (26 sept. 1997). Gina donne l'exemple de la ville de Most en Bohême. Selon Gina, il y a environ 12 000 Roms à Most et la plupart parlent le rom. À Beroun, toutefois, où l'on compte seulement de 400 à 600 Roms, c'est le tchèque qui prédomine. Gina croit qu'il existe un certain degré d'assimilation à Beroun, et signale que la langue et la culture roms y sont en train de disparaître.

Marta Miklusakova affirme que les Roms sont en train de perdre leur langue, surtout dans les grandes villes telles que Prague (22 sept. 1997). Les Roms ont plus de chances de garder leur langue là où plusieurs générations d'une même famille vivent sous le même toit, alors qu'il est plus probable que le romani se perde dans une famille composée uniquement d'enfants et de jeunes parents dans la vingtaine ou la trentaine.

Jarmila Balazova, journaliste rom, signale qu'à cause des tentatives d'assimilation qui ont lieu depuis quelques décennies, les jeunes roms tchèques ne parlent pas romani et n'ont qu'une compréhension passive de la langue (25 sept. 1997). Cette situation peut s'expliquer en partie par le fait qu'avant 1989, le régime communiste punissait les personnes qui s'exprimaient en romani dans les salles de classe ou à la récréation (*ibid.*).

Petr Uhl est d'avis que de 60 à 80 p. 100 des enfants roms ne parlent pas romani et que de 60 à 80 p. 100 des adultes peuvent le parler (27 sept. 1997). Selon plusieurs sources d'information, beaucoup de parents dissuadent leurs enfants de parler romani (Miklusakova 22 sept. 1997; ERRC 24 sept. 1997; Holomek 24 sept. 1997). Petr Uhl fait remarquer que les parents parlent souvent le romani entre eux et le tchèque avec leurs enfants (27 sept. 1997). Beaucoup de parents se souviennent des difficultés qu'ils ont dû surmonter à l'école lorsqu'ils s'exprimaient en romani et ne veulent pas exposer leurs enfants aux mêmes obstacles et aux mêmes épreuves (Miklusakova 22 sept. 1997). Ainsi, afin de protéger leurs enfants, les parents ne vont souvent que parler tchèque avec eux (*ibid.*; Holomek 24 sept. 1997). En outre, Ondrej Gina soutient que nombre de Roms dans la République tchèque croient que s'ils ne parlent plus romani, s'ils n'admettent pas qu'ils sont roms, ils seront mieux accepté dans la société tchèque (26 sept. 1997). Malheureusement, selon Gina, la réalité est tout autre; même les Roms qui renient leur héritage culturel ne sont pas acceptés dans la société tchèque.

Selon l'agent de recherche de l'ERRC, beaucoup de jeunes Roms ont été dissuadés de parler romani et les communautés roms fonctionnent de plus en plus en tchèque (24 sept. 1997). Il est beaucoup plus probable que les aînés roms parlent romani que les jeunes, bien qu'à l'extérieur de Prague il y ait de fortes chances que les Roms de tous les âges utilisent, dans une certaine mesure, le romani dans la vie quotidienne de la communauté.

Une des plus grandes difficultés qui se posent aux parents roms qui parlent tchèque à leurs enfants est le fait que ces parents ont souvent une mauvaise connaissance du tchèque (ERRC 24 sept. 1997; Miklusakova 22 sept. 1997; Uhl 27 sept. 1997). Des générations de roms slovaques qui ont immigré sur le territoire tchèque au cours des décennies qui ont suivi la Deuxième Guerre mondiale parlaient le slovaque comme langue seconde (ERRC 24 sept. 1997; Holomek 24 sept. 1997). Ces immigrants parlent maintenant un tchèque composite ou hybride qui porte l'empreinte du slovaque, du hongrois et du romani et qui utilise souvent les règles et les déclinaisons de la grammaire du romani (ERRC 24 sept. 1997; Miklusakova 22 sept. 1997; Uhl 27 sept. 1997). Cette situation met les

enfants en désavantage puisqu'ils ne peuvent s'exprimer ni en romani ni dans un tchèque correct (ERRC 24 sept. 1997). Les parents refusent de s'exprimer en romani, mais ils enseignent un dialecte tchèque incorrect et [traduction] « très identifiable » que parlent beaucoup d'adultes et d'enfants roms tchèques (ERRC 24 sept. 1997). Selon Miklusakova, ces enfants arrivent à l'école et s'expriment dans un dialecte tchèque qui paraît étrange aux enseignants et aux autres élèves (22 sept. 1997). Les enseignants, qui ne connaissent pas la langue, la culture et l'histoire roms, croient que les enfants ont une déficience mentale et les envoient dans des établissements spécialisés pour déficients mentaux (*ibid.*; voir également Holomek 24 sept. 1997). Selon Miklusakova, ces établissements spécialisés sont fréquentés à 80 p. 100 par des Roms (22 sept. 1997).

5. TRADITIONS ET CARACTÈRES DISTINCTIFS DES ROMS

L'agent de recherche de l'ERRC affirme qu'il est difficile de cerner les traditions sociales et culturelles des Roms de la République tchèque à cause des différents niveaux d'assimilation que connaît la communauté rom (24 sept. 1997). Les familles qui ont immigré sur le territoire tchèque immédiatement après la Deuxième Guerre mondiale, plus particulièrement les familles qui sont arrivées seules et non au sein d'un groupe plus important, ont connu un grand taux d'assimilation dans la société tchèque. Toutefois, on retrouve encore dans la République tchèque des communautés roms dont les membres portent les vêtements roms traditionnels et dont les cérémonies de mariage se conforment aux traditions roms.

L'agent de recherche de l'ERRC affirme que les Roms vlachs s'habillent davantage de façon traditionnelle et respectent plus la structure sociale traditionnelle; ils sont plus isolés de la communauté blanche et des autres communautés roms (24 sept. 1997). Selon Petr Uhl, journaliste et observateur tchèque, les Roms vlachs et les autres roms n'entretiennent pas de bonne relations (27 sept. 1997).

Selon l'agent de recherche de l'ERRC, il est possible de reconnaître les Roms par leur façon de parler; ils ont habituellement un accent et une manière de s'exprimer qui les distinguent de la majorité tchèque (ERRC 24 sept. 1997). Toutefois, les Roms instruits qui sont intégrés dans la société et qui ont réussi le tour de force d'acquérir des compétences professionnelles peuvent parler tchèque comme les Tchèques. Selon l'agent de recherche, si on demandait à la majorité de la population comment identifier les Roms, elle vous dirait que les Roms sont des Roms à cause de leur apparence ils sont foncés.

Marta Miklusakova fait remarquer toutefois que la couleur de la peau ne permet pas toujours d'identifier les Roms de manière fiable. Elle précise qu'elle a rencontré des Roms qui ont une couleur de peau plus pâle que la sienne (elle est tchèque) (22 sept. 1997).

Un membre du secrétariat du Conseil des minorités nationales affirme que la culture et les traditions roms ne sont l'affaire que des aînés roms et que les jeunes Roms et les Roms dans la force de l'âge ne se souviennent pas des traditions culturelles (29 sept. 1997). Toutefois, les Roms vlachs dans leur ensemble ont gardé leurs traditions. Le représentant affirme que des éléments qui permettraient d'identifier les Roms sont leur niveau inférieur d'éducation, leur manière de parler, leur situation socio-économique et leur isolement social.

Selon Miklusakova, l'ascendance et le nom peuvent aider à identifier les Roms (22 sept. 1997). Par exemple, une personne qui porte le nom de famille Horvath est probablement rom (*ibid.*). L'agent de recherche de l'ERRC a affirmé que les Roms ne portent pas de noms de famille roms, mais qu'on peut souvent les identifier par le fait que leurs noms ont une consonance slovaque ou hongroise (24 sept. 1997). Selon l'agent de recherche, la plupart des roms slovaques ont des noms de famille slovaques (*ibid.*). L'agent de recherche a précisé que les noms suivants sont courants chez les familles roms de la République tchèque Gina, Horvath, Ziga, Bandy, Lakatos, Balaz, Cervenak, tout nom commençant par le préfixe « Gor » (p. ex., Goral), Scuka, Ferko, Miko, Sarkozi, Lacko, Olah, Demeter, Stojka, Tancos (*ibid.*, 14 nov. 1997). Tous ces noms peuvent également se terminer par le suffixe « ova » (*ibid.*). L'agent de recherche fait remarquer toutefois que l'utilisation de noms comme moyen pour identifier les Roms n'est pas nécessairement fiable puisque beaucoup d'entre eux sont des noms hongrois, slovaques et tchèques typiques et pourraient être des noms de famille de Tchèques qui ne sont pas Roms (*ibid.*). En outre, beaucoup de Roms dans la République tchèque ont des noms tchèques courants — comme Vesely — qu'ils ont acquis par alliance ou par un changement de nom (*ibid.*).

Ondrej Gina signale qu'au niveau local en particulier, on peut facilement identifier les Roms par leur nom de famille (26 sept. 1997). Par exemple, à Rokycany, où habite Gina, il y a environ huit clans roms et, par conséquent, huit noms de famille; il est donc très simple pour les autorités locales d'identifier les personnes par leur nom de famille. Selon Gina, les noms de famille Gina, Horvath et Zhika figurent parmi les noms de famille roms les plus courants à Rokycany. Gina fait remarquer toutefois que dans la plupart des cas, les Roms sont identifiés par la couleur de leur peau (*ibid.*).

Pour terminer, l'agent de recherche de l'ERRC fait remarquer que le *halusky*, plat à base de pâte, est un mets caractéristique des Roms de la République tchèque (14 nov. 1997).

Les réponses aux demandes d'information CZE27586.E du 1er août 1997 et CZE27718.E du 18 août 1997 donnent de l'information sur des coutumes et usages particuliers des Roms tchèques.

6. MÉDIAS ROMS ET PROMOTION DE LA CULTURE ROM

La loi tchèque dispose que la télévision et la radio publiques doivent fournir des services aux minorités de la République tchèque (Balazova 25 sept. 1997). Le problème, selon Jarmila Balazova, c'est que cette loi ne fournit de précisions ni sur les heures et la fréquence de diffusion, ni sur les stations qui doivent diffuser ces émissions, ni sur le montant d'argent qui doit être alloué aux émissions visant les minorités. Ces décisions sont laissées à la discrétion de la direction des institutions publiques. Le financement de la diffusion d'émissions de télévision et de radio s'adressant aux minorités provient des budgets alloués à la télévision et à la radio publiques.

Balazova signale qu'une émission de télévision destinée aux Roms existe depuis 1990 (25 sept. 1997) et est diffusée pendant 20 minutes toutes les deux semaines (*ibid.*). Selon l'agent de recherche de l'ERRC, cette émission est principalement en tchèque (14 nov. 1997).

La diffusion d'émissions radiophoniques s'adressant aux Roms a commencé le 24 novembre 1992 (Balazova 25 sept. 1997). L'émission, qui est en langue tchèque, est diffusée deux fois par semaine; elle dure 15 minutes le mardi et 25 minutes le vendredi (*ibid.*). Selon Balazova, l'auditoire de la radio rom serait constitué à 60 p. 100 de Roms et à 40 p. 100 de Tchèques. Balazova souhaite conserver les auditeurs tchèques puisque l'émission vise notamment à donner une vision plus objective de la minorité rom et à mettre fin aux préjugés dans la société. Balazova déclare qu'à titre de journaliste responsable de la programmation de la radio rom, on ne lui a jamais interdit de diffuser un reportage en particulier–il n'y a pas de censure. Elle croit cependant que les émissions de télévision sont soumises à la censure. Toutes les émissions de télévision doivent être remises à la station de télévision 14 jours avant la télédiffusion et l'émission doit être approuvée (*ibid.*).

Balazova affirme qu'il y a eu un certain nombre de journaux et magazines roms depuis 1990 (25 sept. 1997). La plupart de ces publications n'existent plus aujourd'hui, à cause en partie d'une mauvaise gestion. En 1997, il existe deux publications rom principales dans la République tchèque la publication bimensuelle *Romano Kurko* et le mensuel *Amaro Gendalos*. Ces publications sont financées par le ministère tchèque de la Culture (*ibid.*; ministère de la Culture 2 oct. 1997). Selon l'agent de recherche de l'ERRC, la publication *Amaro Gendalos* est surtout rédigée en tchèque, bien qu'elle contienne quelques articles bilingues et, à l'occasion, des articles en romani seulement (14 nov. 1997). Quant à la revue *Romano Kurko*, 80 p. 100 de ses articles sont en tchèque et les autres sont en romani (*ibid.*).

Le ministre tchèque de la Culture a donné son appui au Musée de la culture rom situé à Brno (Ministère de la Culture oct. 1997). Le musée a été fondé en 1991 par l'Association des amis et des professionnels du Musée de la culture rom (*ibid.*; Holomek 24 sept. 1997). En août 1997, la gouvernement tchèque a annoncé qu'il verserait la somme de 35 millions de couronne tchèques[3] au cours des deux prochaines années pour la construction à Brno d'un édifice qui doit abriter le musée (Ministère de la Culture oct. 1997; Holomek 24 sept. 1997). La collection du musée ést gardée actuellement dans des lieux qui laissent à désirer (*ibid.*; Ministère de la Culture oct. 1997)

Pour plus d'information sur l'appui accordé par le gouvernement tchèque aux activité culturelles roms, veuillez consulter le document du ministère de la Culture en annexe.

Pour de l'information complémentaire et mise à jour sur la situation des Roms, veuillez consulter les sources documentaires et les bases de données de la CISR aux centres de documentation régionaux.

À PROPOS DE CERTAINES SOURCES

Balazova, Jarmila

Jarmila Balazova est une journaliste rom. Elle travaille en ce moment pour la radio tchèque où elle est responsable d'émissions roms. Elle est également membre du Groupe de travail spécial sur les affaires roms du Conseil tchèque des minorités nationales.

Conseil des minorités nationales

Le Conseil des minorités nationales conseille le gouvernement sur les politiques gouvernementales qui touchent les minorités nationales de la République tchèque; le Conseil élabore également des recommandations et coordonne les activités reliées aux minorités (Gouvernement de la République tchèque s. d.). Les ministères et leurs organismes administratifs n'ont pas autorité sur les activités du Conseil (*ibid.*). La Direction de la recherche a eu des entrevues avec trois membres du secrétariat du Conseil ainsi qu'avec le sous-ministre Viktor Dobal. Le secrétariat du Conseil des minorités nationales effectue [traduction] « le travail organisationnel et spécialisé relié aux affaires du Conseil » (*ibid.*). Pour plus d'information sur le statut et la composition du Conseil des minorités nationales et le secrétariat du Conseil, veuillez consulter le document du gouvernement de la République tchèque en annexe.

European Roma Rights Centre (ERRC)

Situé à Budapest, l'ERRC est un organisme international d'intérêt public et à caractère juridique qui surveille la situation des droits de la personne des Roms en Europe et qui fournit un mécanisme de défense juridique dans les cas de violations des droits de la personne. Un agent de recherche de l'ERRC travaille à Prague pour surveiller la situation des Roms en République tchèque et faire rapport à cet égard à Budapest.

Gina, Ondrej

Ondrej Gina est un chef rom et membre du Groupe de travail spécial sur les affaires roms du Conseil des minorités nationales. Ondrej Gina est président de la Fondation pour l'espoir et la compréhension mutuels située à Rokycany (ouest de la Bohême) et le président du Conseil des Roms de Rokycany.

Holomek, Karel

Karel Holomek est un ingénieur et un chef rom qui habite à Brno, en Moravie. Il est président de la Société des professionnels et des amis du musée de la culture rom située à Brno, membre fondateur de l'Association des Roms de la Moravie et président nommé de la section rom de l'Assemblée des citoyens d'Helsinki. Il est également membre du Groupe de travail spécial sur les affaires roms du Conseil tchèque des minorités nationales, organisme du gouvernement tchèque.

Kvocekova, Barbora

Barbora Kvocekova est une avocate qui a rédigé un mémoire sur la situation juridique de la minorité rom en République tchèque. Barbora Kvocekova fait actuellement son doctorat; sa thèse portera sur les droits de la minorité rom. Barbora Kvocekova travaille également à la Fondation pour la tolérance et auparavant était au service du Bureau de conseil juridique du Comité Helsinki tchèque. Les opinions de Barbora Kvocekova citées dans le présent document sont ses opinions personnelles.

Miklusakova, Marta

Marta Miklusakova travaille au Service d'orientation de la citoyenneté du Comité Helsinki tchèque. Marti Miklusakova a un diplôme du premier cycle en travail social ainsi qu'une maîtrise en politique sociale du département du travail social de l'Université Charles à Prague. Elle a également terminé un diplôme d'études supérieures en études roms, principalement axé sur la linguistique.

Ministère de la Culture

La Direction de la recherche a mené une entrevue avec trois représentants du ministère de la Culture tchèque le 2 octobre 1997. Les représentants du ministère ont préparé les documents du ministère de la Culture sur le

financement de projets reliés à la culture rom.

Uhl, Petr

Écrivain et journaliste tchèque, Petr Uhl est membre du Groupe de travail spécial sur les affaires roms du Conseil du gouvernement tchèque des minorités nationales et membre du Groupe de travail sur la détention arbitraire de la Commission des droits de l'homme de l'ONU situé à Genève. Il est également membre du Comité Helsinki tchèque.

RÉFÉRENCES

Balazova, Jarmila, Prague. 25 septembre 1997. Entrevue.

Braham, Mark. Mars 1993. *The Untouchables: A Survey of the Roma People of Central and Eastern Europe.* Genève : Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

Brearley, Margaret. Décembre 1996. *The Roma/Gypsies of Europe: A Persecuted People.* N°3. Jewish Policy Research (JPR). Londres : JPR.

Central Europe Online[Prague]. 30 septembre 1997. Série d'entrevues. Entrevues avec Vaclav Trojan. *A Brief Historical Perspective on Roma and the Czech Republic.*

Conseil des minorités nationales. 29 septembre 1997. Entrevues avec des représentants du secrétariat du Conseil.

European Roma Rights Centre, (ERRC) Budapest. 24 septembre 1997. Entrevue avec l'agent de recherche de Prague.

European Roma Rights Centre, (ERRC) Budapest. 22 septembre 1997. Entrevue avec l'agent de recherche de Prague.

Gina, Ondrej, Rokycany. 26 septembre 1997. Entrevue.

Globe and Mail[Toronto]. 18 novembre 1997. « Foreign Exchange ».

Gouvernement de la République tchèque. S. d. *Appendix to the Government Edict dated 11 May, 1994, no. 259: Statute Nationalities Council of the Czech Republic Government.*

Guy, Willy. 1975. «Ways of Looking at Roms »Gypsies, Tinkers and Other Travellers. Dirigé par Farnham Rehfisch. Londres : Academic Press.

Holomek, Karel, Brno. 24 septembre 1997. Entrevue.

Human Rights Watch (HRW). 1992. *Czechoslovakia: Stuggling for Ethnic Indentity: Czechoslovakia's Endangered Gypsies.* New York : HRW.

Kvocekova, Barbora, Prague. 11 novembre 1997. Message envoyé par courrieur électronique è la Direction de la recherche.

Kvocekova, Barbora, Prague. 23 septembre 1997. Entrevue.

Miklusakova, Marta. 22 septembre 1997. Entrevue.

Ministère de la Culture, Prague. 2 octobre 1997. Entrevue avec des représentants du ministère.

Radio Praha, Prague. 1997. *The History of the Roma Minority in the Czech Republic.*[Internet] <URL:http://www.radio.cz/romove/czhistory.html>[Date de consultation : 14 août 1997]

Uhl, Petr, Prague. 27 septembre 1997. Entrevue.

DOCUMENT ANNEXÉ

Ministère de la Culture, Prague. 19 septembre 1997. *The Ministry of Culture of the Czech Republic: Support of the Cultural Activities of the Romany Ethnic Minority*, p. 1-6.

NOTES EN FIN DE DOCUMENT :

1. On estime à 219 700 le nombre de Roms qui ont été exterminés par les Nazis au cours de la Deuxième Guerre mondiale (Braham mars 1993, 4). Braham fait remarque que le professeur Jean-Pierre Liégeois du de la Sorbonne à Paris soutient que durant la guerre, de 350 000 à 500 000 Roms ont été tués à l'endroit même où l'on les a trouvés, ou encore en prison ou dans les camps (*ibid.*).

2. En 1946, le gouvernement de la Tchécoslovaquie a expulsé les habitants de cette région, quelque 2,5 millions de Sudètes allemands (Guy 1975, 213; CEO 3 oct. 1997).

3. Selon le *Globe and Mail*, le 17 novembre 1997, 1 couronne tchèque valait 0,0303 $CAN (18 nov. 1997).

Tous droits réservés Commission de l'immigration et du statut de réfugié 1999.
Dernière mise à jour 1999-12-09

Canada